

Equivalencias de etiquetas del proyecto SenSem - Funciones sintácticas

SenSem	Atributo	Circunstancial	Complemento sujeto lógico	Complemento indirecto	Complemento directo
Ejem plos	"Cumplir la ley para garantizar la vigilancia en un local nocturno no <u>parece</u> [una misión fácil ni habitual.]"	""Las cosas se <u>consiguen</u> [paso a paso]", dice Puig frente a su taller."	"La futura ley ofrece la nueva posibilidad de que la custodia pueda ser acordada [por los cónyuges] y puesta por escrito."	"Un parcial de 0 -7 devolvió la iniciativa [a los visitantes] (46-48), que rozaban la victoria con el 55-64 (35')."	"A veces, Remedios no <u>entendía</u> [por qué era tan difícil encontrar trabajo.]"
ADESSE	Atributo	-	Complemento agente (A)	Objeto indirecto (OI)	Objeto directo (OD)
Ejem plos	"Es [curioso] que hayan tenido en cuenta incluso eso."	-	"...por este motivo es estudiado [no sólo por gramáticos, sino también por neurocientíficos, psicólogos y científicos sociales]."	"[Te] lo advierto."	"Te [lo] <u>advierto</u> ."
Observaciones	-	-	-	-	-
AnCora	Attribute (atr)	Adjunto (cc)	Complemento agente (cag)	Complemento indirecto (ci)	Complemento directo (cd)

Equivalencias de etiquetas del proyecto SenSem - Funciones sintácticas

SenSem	Atributo	Circunstancial	Complemento sujeto lógico	Complemento indirecto	Complemento directo
Ejemplos	"...al tener que aunar tantos intereses <u>es</u> imposible [dejar satisfechos a todos]."	"[Sobre la oferta de interconexión con Telefónica de otros operadores que acaba de aprobar la CMT], Vázquez_Quintana <u>dijo</u> que para desarrollarla han escuchado a los operadores actuales y a otros que pronto darán servicios y que al tener que aunar tantos intereses es imposible dejar satisfechos a todos."	"La restructuración de los otros bancos checos se está acompañando [por la reducción del personal]."	"El portavoz del PP, Rafael_Hernando, dijo hoy [a EFE] que los agentes sociales deben acudir con mentalidad "abierta" y sin planteamientos "preconcebidos" a la cita de esta tarde con el presidente del Gobierno, José María Aznar."	"Sobre la oferta de interconexión con Telefónica de otros operadores [que] <u>acaba de aprobar</u> la CMT."
Observaciones	-	-	-	-	-
EAGLES	-	Adjunct	-	Indirect object	Object
Ejemplos	-	"John <u>gave</u> a book to Mary [on Monday]."	-	"John <u>gave</u> a book [to Mary] on Monday."	"John <u>gave</u> [a book] to Mary on Monday."
Observaciones	-	-	-	-	-
FrameNet	-	Complemento cicunstancial (AObj)	Complemento sin determinar (COMP)	Objeto indirecto (IObj)	Objeto directo (DObj)

Equivalencias de etiquetas del proyecto SenSem - Funciones sintácticas

SenSem	Atributo	Circunstancial	Complemento sujeto lógico	Complemento indirecto	Complemento directo
Ejemplos	-	"Esta es la primera vez que el religioso nicaraguense <u>interpela</u> [directamente] a los políticos locales [para que pongan sus cartas sobre la mesa, cuando faltan menos de cinco meses para la celebración de los comicios]."	"Tshsiekedi , que se dirigía a pie hacia la sede de l gobierno , rodeado por varios centenares de sus partidarios , fue brutalmente <u>interpelado</u> [por un grupo de una decena de militares que lo proyectaron al interior de un vehículo todo terreno y partieron disparando al aire]."	"[Me] pregunta un periodista español , largos años destinado en el extranjero , que si he tenido algún problema personal con Felipe."	"Una gran foto de l militar sublevado y otra de partidarios de Wasmosy gritando estribillos de adhesión , <u>adornaron</u> [la portada]."
Observaciones	-	-	-	-	-
LIRICS	-	Mod	-	Iobj	Dobj
Ejemplos	-	"He <u>ate</u> the cake [because he was hungry.]"	-	" <u>Give</u> [to the poor]."	" <u>Read</u> [books]."
Observaciones	-	Son modificadores que pueden ser oraciones subordinadas o no.	-	-	-
PropBank	-	-	-	Indirect object	Noun-phrase object
Ejemplos	-	-	-	-	-

Equivalencias de etiquetas del proyecto SenSem - Funciones sintácticas

SenSem	Atributo	Circunstancial	Complemento sujeto lógico	Complemento indirecto	Complemento directo
Observaciones	-	-	-	-	Es difícil saber si esta función es totalmente equiparable al objeto directo de SenSem pero es una asunción razonable.

Equivalencias de etiquetas del proyecto SenSem - Funciones sintácticas

SenSem	Objeto preposicional 1			Objeto preposicional 2		Objeto preposicional 3
<b>Ejem plos</b>	"Toda la semana <u>hablaron</u> [de De la Peña]."	"Sin ostentación, <u>situará</u> una guardia de tres o cuatro hombres [en la bodega]."	"Por ese motivo, Gaspar Llamazares (IU), no <u>irá</u> [al desfile]."	"Pero muchas mujeres que tienen el visado concedido desde España no <u>pueden acceder</u> [a él] sólo por problemas burocráticos."	"El Romea <u>abre</u> la temporada [con El fantàstic Francis Hardy]."	"Tami Silicio nos <u>ha acercado</u> [a la estética de la muerte]."
<b>ADESSE</b>	Suplemento (Obl)	Complemento Locativo (Loc)	Complemento Modal (Mod)	Suplemento (Obl)	Suplemento (Obl)	Complemento Locativo (Loc)
<b>Ejem plos</b>	"¿Me puedes <u>hablar</u> [de tu vida de estudiante?]"	"Ahora bien, si usted me <u>sitúa</u> [en la generación... posterior]..."	"...no tenía nada que reprocharme, porque no pude <u>obrar</u> [de otro modo]."	"La mujer que triunfa en su profesión, la que <u>accede</u> [a un puesto importante en la sociedad], se alinea inmediatamente al lado de los <u>hombres triunfadores</u> ."	"...la mesa redonda se <u>abrió</u> [con la intervención del representante de Colombia]..."	" <u>Vistió</u> a su hijo [de soldado]."
<b>Observaciones</b>	-	Se consideran complementos locativos aquellas unidades que presentan un adverbio locativo ( <i>aquí, ahí, allí</i> ) o una frase preposicional conmutable por dichos adverbios.	Se consideran complementos modales aquellas unidades que presenten un adverbio modal ( <i>bien, mal, así, mente</i> ) o una frase preposicional conmutable por dichos adverbios.	Se consideran suplementos todas aquellas unidades que cumplan los cuatro rasgos siguientes: (i) rigen preposición (ii) no aceptan la pronominalización átona (iii) su pronominalización tónica exige la preposición (iv) responden a la pregunta "preposición + qué, quién"	-	-
<b>AnCora</b>	Complento de régimen (creg)	Adjunto (cc)		Complento de régimen (creg)	Adjunto (cc)	Adjunto (cc)

Equivalencias de etiquetas del proyecto SenSem - Funciones sintácticas

SenSem	Objeto preposicional 1			Objeto preposicional 2		Objeto preposicional 3
Ejemplos	"Las mismas fuentes señalaron, no obstante, que los dos líderes <u>habían hablado</u> [sobre la cuestión] muy en serio, y que Clinton es consciente de su responsabilidad hacia los aliados."	"Fullana se <u>situó</u> pronto [en los puestos de cabeza de una prueba...]."	"En la novela - En la carretera - , de Jack Kerouac , un personaje pregunta a otro si sabe que por poner la bandera americana al revés en un edificio oficial <u>puede ir</u> [a la cárcel]."	"Delgado, para aproximarse a él y tratar de <u>acceder</u> [al tercero]."	"El consejo de Telefónica y las amenazas con cierres parciales de las gasolineras son las principales noticias [con las que] <u>abren</u> hoy los diarios económicos."	"Muchas veces se tiraba al suelo para rodear con los brazos los tobillos de su madre y <u>acercar</u> la mejilla [a sus pies]."
Observaciones	-			-	-	Todos los casos mantienen la correspondencia OPrep3-cc.
EAGLES	Object			-	-	-
Ejemplos	-			-	-	-
Observaciones	No se especifica que [Object] sea un complemento precedido por preposición pero se deduce del hecho de que el único otro [Object] sea sólo para indirectos.			-		
FrameNet	Objeto preposicional (PObj)					

SenSem	Objeto preposicional 1			Objeto preposicional 2		Objeto preposicional 3
Ejemplos	"De la misma manera , los responsables norteamericanos evitan cuidadosamente <u>halar</u> [de veto norteamericano a la entrada de Rumanía y Eslovenia]."	"Estamos intentando situarnos [en una posición que nos permita celebrar conversaciones significativas]."	"- Podemos ir [a cualquier parte dentro del pueblo] - dijo rápidamente Vinck - , quizás en un radio de media legua "	"Nos <u>hemos percatado</u> [de la necesidad de mostrar lo mejor de los valores y virtudes del empresario mexicano de toda su historia empresarial y de acercar la a las escuelas]."		"Entonces el comandante Kenneth Cockrell <u>acercó</u> el transbordador [al primer satélite] para atrapar lo a unos 350 kilómetros sobre el Atlántico sur."
Observaciones	-			Los verbos con sintagmas etiquetados con esta etiqueta no coinciden plenamente con los que en SenSem se etiquetan con OPrep 2. Sin embargo, "percatar" sí es coincidente.		-
LIRICS	Iobj					
Ejemplos	"Put the tools [into the box]."					
Observaciones	Iobj es cualquier argumento no oracional introducido por preposición.					
PropBank	-			-		
Ejemplos	-			-		

<b>SenSem</b>	<b>Objeto preposicional 1</b>	<b>Objeto preposicional 2</b>		<b>Objeto preposicional 3</b>
<b>Observaciones</b>				



Equivalencias de etiquetas del proyecto SenSem - Funciones sintácticas

SenSem	Predicativo			Sujeto	Sujeto elidido	Sujeto adicional
Ejem plos	"Yo <u>mantuve</u> [despierto] su cinismo."			"[Los padres de Víctor] <u>estaban comiendo</u> en un restaurante del Port Olímpic."	"Si te <u>cuento</u> no acabo nunca."	"Caldera <u>acordará</u> [con las comunidades] los anuncios pagados por el Seguro."
ADESSE	Complemento predicativo de sujeto (Ps)	Complemento predicativo de objeto directo (Pd)	Complemento predicativo de objeto indirecto (Po)	Sujeto (S)	Sujeto (S)	-
Ejem plos	"Esta vez <u>venía</u> [silenciosa] y taciturna y creo que se negaba a rezar por ti."	"Encima los <u>elige</u> [fortísimos], la muy zorra."	"Porque les <u>trae</u> [sin cuidado] comparar."	"[Julián] <u>sintió</u> un zumbido."	"La cara había quedado intacta, con la misma expresión que tenía cuando <u>cantaba</u> ."	-
Observaciones	-			-	En el caso de sujeto elíptico se indica la persona y el número. Para este ejemplo sería "3ª sg".	-
AnCora	Complemento predicativo (cpred)			Sujeto (suj)	Sujeto (suj)	-

Equivalencias de etiquetas del proyecto SenSem - Funciones sintácticas

SenSem	Predicativo			Sujeto	Sujeto elidido	Sujeto adicional
Ejemplos	"El presidente del órgano regulador de las Telecomunicaciones se <u>mostró</u> [partidario de completar esta liberalización de las telecomunicaciones con otras medidas que incentiven la competencia como_puede_ser abrir el acceso a la información de los clientes de Telefónica a otros operadores]."			"Sobre la oferta de interconexión con Telefónica de otros operadores que <u>acaba de aprobar</u> [la CMT]."	"Y <u>cantaron</u> la - plena - , bailaron la - bomba - , comieron - mondongo - y jugaron al dominó , como si en_vez_de Nueva_York estuvieran en su añorado San_Juan."	
Observaciones	-			-	No se usa una etiqueta específica sino que se sigue anotando la función sujeto.	-
EAGLES	-			Subject	-	-
Ejemplos	-			"[John] <u>gave</u> a book to Mary on Monday."	-	-
Observaciones	-			-	-	-
FrameNet	Complemento sin determinar (COMP)			Argumento externo (EXT)	Argumento externo (EXT)	-

Equivalencias de etiquetas del proyecto SenSem - Funciones sintácticas

SenSem	Predicativo	Sujeto			Sujeto elidido	Sujeto adicional
Ejemplos	"Unos 20 compañeros nuestros <u> fueron llevados</u> [detenidos]."	"[Glenn, el moderador,] <u>preguntó</u> desde el estudio: Mike , ¿Cuál es tu sueño incumplido ?"			" <u>Cargué</u> un camión con esas esculturas."	-
Observaciones	-	-			En estos casos se usa la etiqueta "ECNI", que recibe el rol semántico propio del sujeto en esa oración.	-
LIRICS	-	Subj	Csubj	Xsubj	Subj	-
Ejemplos	-	"[John] <u>arrived</u> in Paris."	"[That Nellie left without saying good-bye] <u>meant</u> she was still angry."	"[To win the America's Cup] <u>requires</u> heaps of cash."	-	-
Observaciones	-	-	Solamente para sujetos realizados por oraciones subordinadas.	-	En lenguas de sujeto nulo se anota [pro] como sujeto.	-
PropBank	-	Subject			TRACE	-
Ejemplos	-	-			"[A lot of people]-1 would like TRACE-1 to go back to 1970."	-

Equivalencias de etiquetas del proyecto SenSem - Funciones sintácticas

SenSem	Predicativo	Sujeto	Sujeto elidido	Sujeto adicional
Observaciones			Al ser un corpus en inglés, los únicos sujetos elididos que existen son los gobernados mediante una "trace".	